

рует с материалом библии и старшей драмы. Она вносит в ход действия: I. Сокращения, II. Добавления и III. Изменения.

В самом деле, сравнивая обе драмы, находим следующее:

I. Новая драма, передавая известный библейский сюжет, в общем довольно полно и цельно, в то же время сильно сокращает действие: она в 10 раз короче драмы-предшественницы.¹

Такого сокращения новая драма достигает благодаря:

а) Освобождению от ненужных длиннот, слишком обильных риторических украшений и излишних подробностей.

б) Удалению второстепенных действующих лиц. Так, вместо 63 «персон», действующих в «Иудифи» театра Грегори,² тут выступают только 16, а именно: Царь Навуходоносор, три «Сонатара», Олоферн (он же, как видно, и 4-й «Сонатарь»), Ахиор, Иосия, «Пастор», «Воин», «Бурмистр» (последний без реплик), Иудифь, Ангел, Бес, «рабыня» Абра, «Евнух» Вагав и еще один «Евнух». Указания на массовые сцены встречаем лишь в двух случаях: в явлении 2-м («являетца Олофернь со Ахиоромъ і со *множеством вой оруженных* . . .») и в 6-м («является Олофернь с войны своими . . .»). В обоих случаях, очевидно, требовались статисты для изображения солдат.

в) Исключению всех параллельных комических действий, имевшихся в старшей драме.

г) Исключению «песен» (арий и хоров).

д) Отсутствию пролога («предисловия»).

Благодаря такому сокращению действие новой пьесы развивается быстрее, стремительнее, и вся она выигрывает в смысле большей сценичности.

II. При общей тенденции к сокращению, автор новой пьесы, однако, и дополняет схему действия новыми сценами. Таковыми являются следующие три:

а) Явление ангела Иудифи для одобрения ее.

б) «Превие» ангела с бесом о замысле Иудифи.

в) «Плач»-диалог двух евнухов над телом обезглавленного Олоферна.

Первые две сцены составляют явление 4-е, третья — явление 10-е. Соответствия этим трем сценам нет в русском переводе пьесы на этот сюжет из театра Грегори, а равно и в библейской «Книге Иудифь».

¹ В найденном списке новой пьесы всего 665 стихов. Старшая же «Иудифь» занимает в издании Тихонравова 128 страниц печатного текста, т. е. 8 печатных листов.

² По исчислению. П. О. Морозова в «Истории русск. театра . . .», стр. 148.